

[...]

**34.050/II/N**  
TVS/YS

Geachte Heer,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar vergadering van 28 november 2002 een klacht onderzocht wegens de verspreiding van een in het Arabisch gestelde folder, uitgaande van de Socialistische Mutualiteiten.

Uit de bij de klacht gevoegde stukken blijkt dat de folder inderdaad uitgegeven werd door de Socialistische Mutualiteiten en dat de verantwoordelijke uitgever Dr. [...] te Brussel is.

\*

\* \*

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, moeten de ziekenfondsen worden beschouwd als rechtspersonen belast met een opdracht die de perken van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, als bedoeld bij artikel 1, § 1, 2°, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) (cfr. advies 30.034/4/12 van 18 maart 1999).

Artikel 1, § 1, 2°, SWT, is op de ziekenfondsen echter enkel van toepassing voor zover er devolutie is van het openbaar gezag (cfr. adviezen 12.094-12.221 van 20 november 1980).

Gelet op de devolutie van de overheid, zijn de ziekenfondsen die hun activiteiten uitoefenen in naam van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan de SWT onderworpen, behoudens wat de organisatie van de diensten, de rechtstoestand van het personeel en het door dit laatste verkregen rechten betreft (cfr. advies 27.076 van 18 mei 1995).

\*

\* \*

Uit de bij de Socialistische Mutualiteiten ingewonnen inlichtingen blijkt dat de bedoelde folder wijst op de gevaren van CO-vergiftiging en dat hij origineel in het Nederlands werd gesteld en dan vertaald in het Frans, het Turks en het Arabisch. De folder werd ter beschikking gesteld van de bezoekers aan de lokalen en bureaus van de Socialistische Mutualiteiten.

De VCT, Nederlandse afdeling, is van oordeel dat de bewuste folder moet worden beschouwd als een initiatief van de Socialistische Mutualiteiten in het belang van de veiligheid en de volksgezondheid in het algemeen en niet ter uitvoering van de taken van de openbare dienst, en dat hij in die hoedanigheid niet valt onder de toepassing van de bestuurstaalwetgeving.

De VCT, Nederlandse afdeling, is derhalve van oordeel met één stem tegen dat de klacht ontvankelijk is doch ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de  
Nederlandse afdeling,

M. BOES